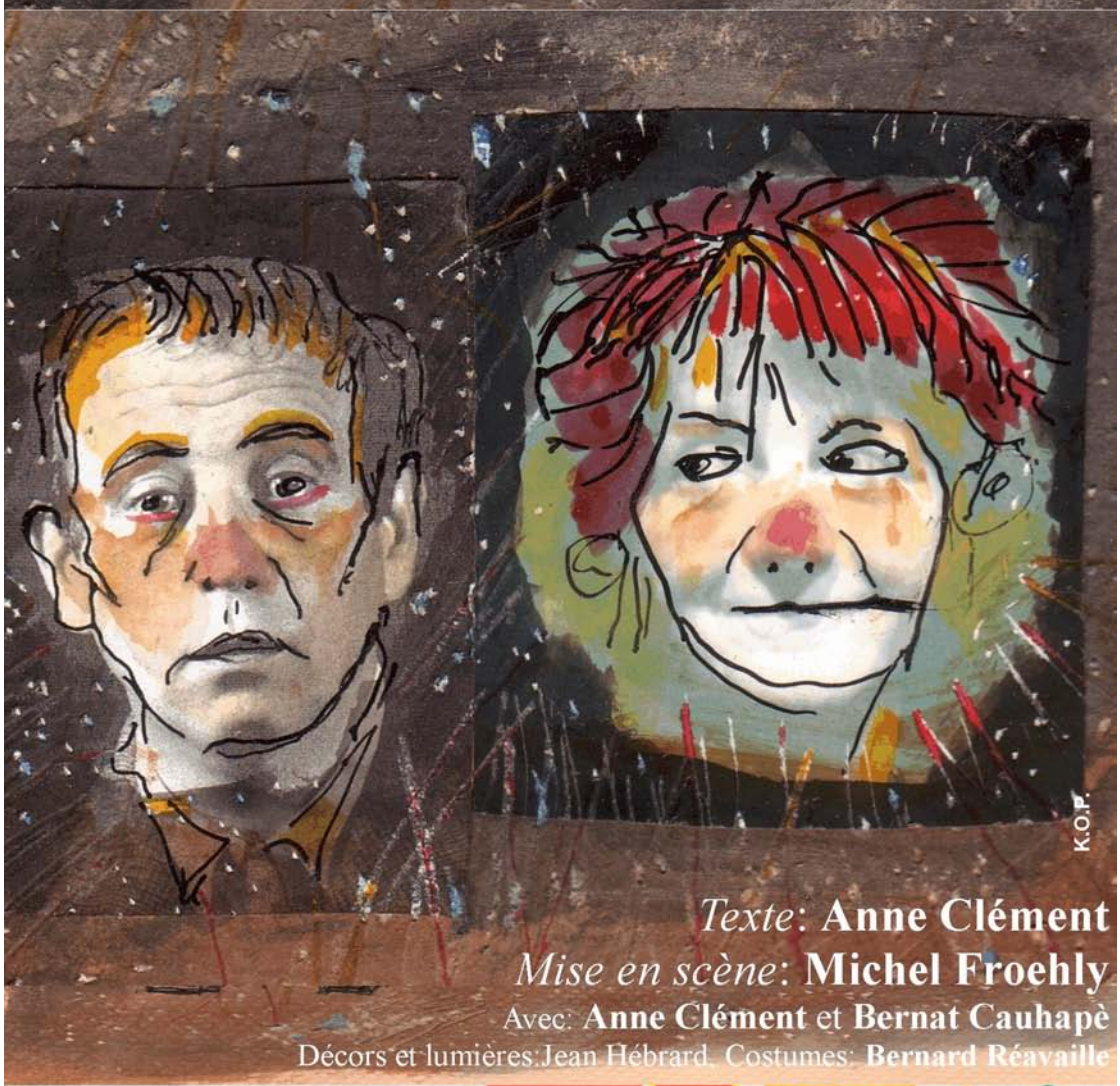
GARGAMELA THEATRE ET COMEDIA DELL'OC

JAMBON D'ÒC



Texte: **Anne Clément**

Mise en scène: **Michel Froehly**

Avec: **Anne Clément** et **Bernat Cauhapè**

Décors et lumières: Jean Hébrard. Costumes: **Bernard Réavaille**

Coproduction interrégionale:
Languedoc-Roussillon, Midi Pyrénées,
Conseil Généraux du Gard, et de l'Aveyron

la Région Languedoc Roussillon

RÉGION MIDI-PYRÉNÉES

LE GARD CONSEIL GÉNÉRAL

CONSEIL GÉNÉRAL de l'AVEYRON

Parc naturel régional des Grands Causses

L'auteur: Anne clément

« On peut bouger sans faire un pas,
on peut voyager sans quitter le devant de sa porte, on peut parler des langues diverses sans être savant, on peut être parents et avoir perdu ses enfants ou les avoir tués ou mangés…

Deux héros qui ne sont ni jeunes ni beaux ni intelligents ni élégants : Miquette et son cochon de mari.

Beaucoup d'amour, de folie, d'absurde, c'est la vie…

Jouer avec les langues proches et lointaines, découvrir en écrivant des personnages qui vivent leur vie avec des couleurs différentes suivant les languesqu'ils parlent.

Y aura-t-il une gagnante ?

Cu lo sap ?
Who knows?
Qui le sait?

Le metteur en scène

Michel Froehly

On the road again....

. ... et ça galope sur l'asphalte et ça s'arrête et ça repart .Miquette, son gars, la valise , une course marathon à la recherche des enfants : les soit disant vrais, les pas tout à fait rêvés, les mangés, les mentis, les qui sont bien utiles pour la conversation.

Y en a-t-il eu vraiment ? va savoir c'est juste pour faire bouger, pour faire parler pour faire « d'l'amour. »

Quelques notes…

Dans le chassé-croisé de leurs trajectoires l'homme et sa compagne trimbalent une valise, seul vestige, peut-être, de leur passé.
Cette valise contient les effets de route, des « en-cas » pour le gîte et le couvert.

Pour décor : les rêves échangés, les envies, les joies et les peines qu'ils jouent et rejouent à loisir.
Comme si, la route, où cet improbable dans lequel ils avancent, ne tenait que par leurs tentatives sans cesse renouvelées de se faire des scènes.

Précarité n'est pas absence d'imagination et de désir.
Comme l'artisan ou le clown, ils fabriquent leur monde en ne comptant que sur eux-mêmes créant la vie avec du presque rien qui devient le grand tout.

Et sur quel mode ?

Plutôt à la sauce clown burlesque and co et pif et paf et l'affaire est reglée, mais ça continue de faire deux tours de piste en dansant et en chanson et hop, ni vu ni connu « j't'embrouille. »

Notre partenaire :**Bernat Cauhapé**
directeur artistique de la compagnie « Comedia dell'OC »

Le projet de réunir deux compagnies, celle d'Anne Clément et Comedia dell'OC me plait, d'autant qu'elles se ressemblent par le contenu des créations, le bilinguisme et l'obstination à vouloir aller au plus profond de notre terre occitane.

Je connais Anne Clément du temps où elle jouait avec « lo teatre de la Carriera », je l'ai vue magnifique dans « Les contes de Boccace », lumineuse dans son costume de conteuse…et bien d'autres fois nous nous sommes croisés sur les routes du sud.

Ce que j'aime dans le texte **« Jambon d'OC »** en dehors d'une écriture poético populaire, c'est la situation dramatique de ce huis clos, ses rires, ses déchirements, ses personnages en fin de vie, ses espoirs du petit
matin….
De plus, l'échange entre ces deux compagnies, peut nous faire sortir de nos habitudes mutuelles, nous faire découvrir d'autres horizons théâtraux, d'autres façons de travailler.

directeur artistique de la compagnie **« Comedia dell'OC »**
Comédien sous la direction de C.Alranq, P. Flahaut, M. Genniaux, P.Astruc, K.Guennoun, F. Meyrues, B. Giacomo.
Metteur en scène dans une trentaine de créations, en théâtre, spectacles de rue, café-théâtre et chansons.
Auteur : « La Caïfa », « La passion selon », « Incognito »
Auteur de chansons pour Wally, Macarèl Show, Bilingüe, Kévin Perez
Créateur du festival « Conteurs de païs » en Aveyron

PRESSE

« Jambond'Oc »
Nous étions 75/80 spectateurs à Durfort, ce jeudi 8 Mars, pour applaudir à la générale « Jambon d'Oc » (éditions du Cerisier) la pièce écrite par Anne Clément et mise en scène par Michel Froehly.
Un couple ordinaire ?- Anne Clément et Bernard Cauhapé- se chipotent, discutent, délirent, s'aiment.
C'est farfelu, joyeux, profond et mené à vive allure.
Virtuosité des mots, des chansons, des langues qui tournent, virevoltent et nous emportent – en français, en occitan et en anglais.
On rit beaucoup. On a aimé. N'hésitez pas si ce spectacle passe près de chez vous.
Midi Libre

Des vis, des papillons, des boulons tout ça mélangé et on a perdu le mode d'emploi ! Un tableau non figuratif : qu'est-ce que c'est ? une olive, une mamelle ou une crotte de chèvre ?
Et si délivrés du rationnel, nous nous laissions envahir par l'imaginaire, l'émotion et pour finir si nous voulions nous séparer d'une réalité rassurante pour cheminer vers une perception nouvelle, vers une recréation de notre monde?... /… la paire d'acteurs « ni jeunes, ni polis, ni intelligents, ni élégants » étirent et allongent avec une verve débridée les haillons d'une terre déstructurée et détraquée. Sur un tapis rond comme la terre mais « Est-ce que la terre est toujours ronde ? » …/...dans une langue ou plutôt dans le mélange de trois langues, (une même phrase à l'image de leur perception de cette terre qui finalement ne tourne pas rond, peut commencer en français pour continuer en occitan et se terminer en anglais), nous plongeons au cœur de notre vécu, au sein de nos peines. Et pourtant par leur présence, par la force de leur jeu, Bernat Cauhapé et Anne Clément réussissent comme des clowns, comme des paillasses à rire en pleurant, à rire de leurs larmes et avec les pierres éboulées de la Tour de Babel ils construisent tout à la fois une cité
radieuse et un bidonville honteux.

La Marseillaise Jordi Péladan

De visses, de rodetas, de bolons, tot aquò mesclat e avèm perdut la mòda d'emplec ! Un tablèu non figuratiu : qu'es aquò ? una oliva, un poparèl o una petola de cabra ? E se desliurats del racional nos daissaviam ganhar per l'imaginari, l'esmoguda e fin finala se nos voliam desseparar d'una realitat rasseguranta per nos encaminar cap a una percepcion novèla, cap a una recreacion de nòstre monde ? …/… lo parelh d'actors, « ni joves, ni polits, ni intelligents, ni elegants » peltiran e estiran amb una vèrva descabestrada las pelhas d'una tèrra desestructurada, destrantalhada. Sus un tapís redond, coma la tèrra, mas : « Es encara redonda la tèrra ? » …/… dins una lenga o puslèu dins lo mescladís de tres lengas qu'una meteissa frasa a l'imatge de sa percepcion d'aquela tèrra que fin finala vira pas redond pòt començar en francés per contunhar en occitan e s'acabar en anglés, cabussam al còr de nòstre viscut, al sen de nòstres laguis. E pasmens per sa preséncia, per la fòrça de son jòc, Bernat Cauhapé e Anne Clément capitan coma de clons, coma un palhassa, de rire dins sas lagremas, de rire de sas lagremas e de las pèiras esboldradas de la Torre de Babèl ne bastisson a l'encòp una ciutat radiosa e una bidonvila vergonhosa.

La Marseillaise Jordi Péladan

Michel Froehly: Metteur en scène

En tant qu'acteur il a travaillé avec :
Bernard Bloch, Jean-Louis Hourdin, , Michèle Heydorff, Philippe Chanuel, Robert Gironès, Christophe Feltz, Eve Ledig, Christian Chessa, Vivianne Théophilidès

En tant que metteur en scène il a monté :
"Scènes de chasse en Bavière" de Martin Speer (Paris)
"Travail à Domicile" de Kroetz (Paris)
"Renée et Edmond" de Buchner/Guitry/Shakespeare/Brecht...(Strasbourg)
"Après la répétition" de Ingmar Bergman (Strasbourg)
"La danse de mort" de August Strindberg (Strasbourg)
"Vernissage" de Vaclav Havel (Strasbourg)
"Quai Ouest" de Koltès (théâtre de la ville - Paris)
"Paroles de femmes" de Anne Clément texte et chansons (Nîmes)
"Je voudrais pas crever" montage Boris Vian (Nîmes)
"Ivresse en Mirémol" spectacle de cirque (Strasbourg)
"Jaune" spectacle de danse Cie Eko (Strasbourg)
"Les Caprices de Marianne" d' Alfred de Musset Cie "Heure du loup" (Nîmes)
"Abraham Mazel " d' Anne Clément / Anne Clément

Anne Clément: Auteur, metteur en scène, comédienne

Codirectrice : du théâtre de la Carriera (1978 à 1983), du Centre Dramatique Occitan du Languedoc (1984 à 1986).
Directrice de la Cie Gargamela-théâtre depuis 1988
Auteur de plus de 30 pièces de théâtre :
Aux **éditions du Cerisier** (Belgique) : « Jambon d'OC », « La Sainte », « La chimère », et « Abraham Mazel, prophète/camisard »
Aux **éditions Solin** : " l'Estrangier " , " Saisons de femme " (en coécriture avec Catherine Bonafé), " Le miroir des jours " (en co-écriture avec Catherine et Marie Hélène Bonafé)

Son travail à la télévision " Regards de femme " Aline Pallier (1990) " Juste un peu " Scott Rawdin" (1991) « Viure al païs " Maurice Andrieux (1997), « Vaqui » (André Abbe (2002), « Viure al païs » Isabelle François (2002) « Le fin Mot » Ignès Campan (2005)

Son travail est aussi sujet d'une communication à ZAGREB lors du XVIème colloque " Didacticum Classicum " par le professeur Paul Martin, ainsi qu'aux U.S.A. lors du congrès " Comparative Drama Conférence " à l'Ohio State University, par le professeur Audrey Gaquin.

Au théâtre en tant que comédienne, elle a travaillé, sous la direction de Claude Alranq, Thierry Bosc, Ronny Coutteure, Jacques Nichet, Jean Claude Perrin, Angelo Savelli, Jean- Pierre Vincent., Michel Froelhy.
au cinéma avec René Allio, Alain Chabat, Christian Fechner, Francis Fourcou, Jacques Nichet.

La compagnie COMEDIA DELL'OC

Créée en 1990 à Camjac (Aveyon)

Les créations

« L'enfant polit » 2005 conte théâtral de Joan Bodon adaptation B. Cauhapé
« **Bilingüe** » 2004, création d'un spectacle musical en occitan et français : compositeur Laurant Beq, textes Bernard Cauhapé
« **Nasr-Eddin »,** fol de bon sens » théâtre, 2003, texte d'Ives Roqueta, adaptation et mise en scène Bernat Cauhapé
« **Le conte du Haut-parleur** » conte, 2002 compositeur Nicolas Wörhel texte Bernar Cauhapé d'après Marie Rouanet et Koldo Amestoy
« **Carnavalada** » 2000, création collective
« **Les frères Carel** » café-théâtre,
« **Plonk** » 1999 café-théâtre, texte et mise en scène Wally
« **Lo diables a quatre** » 1998, théâtre, texte I. Roqueta, mise en scène B.Cauhapé
« **La Bugada** » 1997 spectacle enfant, d'après A. Boussac adaptation B. Cauhapé
« **Macarèl Show** » 1996, théâtre de rue, création collective
« **Joan de l'ors** » 1995, théâtre, texte d'A. Lagarde mise en scène B. Cauhapé
« **Grandemilh** » 1995, théâtre, texte A. Surre-Garcia, mise en scène B. Cauhapé
« **Astrada** » 1994, théâtre, texte d'A. Surre-Garcia, mise en scène B. Cauhapé
« **Lo lop, l'agaça, lo T.G.V** » 1992, théâtre, texte d'Alem Surre-Garcia, mise en scène Bernard Cauhapé
« **Comedia dell'OC** » 1991, théâtre de Jaumes Privat , Mise en scène Bernard Cauhapé
« **Comico concerto** » 1990, clown, de Savignoni et Cauhapé

La comedia dell'OC a été soutenu par le Conseil Régional Midi-Pyrénées, le Conseil Général de l'Aveyron, la Mission Départementale de la Culture, l'Europe, la DRAC, le Parc Naturel Régional des Grands Causses

La compagnie Gargamela-théâtre

Depuis 19 ans, plus de 42 créations
Nos partenaires au cours des années

en France

Les Ministères de la Culture, et de la Coopération
la Direction Régionale des Affaires Culturelles (L.R), l'A.F.A.A.
Le Centre Régional des Lettres, et le Conseil Régional Languedoc-Roussillon,
les Conseils Généraux du Gard et des Pyrénées Orientales
les Festivals: du Printemps des Comédiens, Parole d'Alès, Bollène...
les Villes: d'Estagel, Villeneuve-lès-Avignon, Montpellier...
Ainsi que le Parc National des Cévennes, l'ADAMI, l'agence Sirventès…

à l'étranger :

Burkina Fasso : Ministère de la Culture, Centres Culturels Français,
Allemagne: de Hessiche Jugens-dbildunsstatte de Francfort
Espagne : de l'Ateneu Barcelonès, de la Géneralitat de Barcelone, de l'Institut Français, de l'Université Centrale et de l'Université Autonome de Barcelone, Fira de teatre deTàrrega
Etats Unis : de l'Université de Baltimore Maryland et Goucher college de Baltimore
Pays-Bas: Tryater theatre,
Suède: Tornedalsteatern

Spectacles toujours en tournée

Clara d'Anduze trobairitz:

Cette évocation mutine, vive et presque insolente de la vie de Clara d'Anduze, enfant trouvée qui devient femme troubadour, « trobairitz », dans les années 1220, rafraîchit l'histoire médiévale d'un grand souffle d'humour et de malice.

La Gazette de Nîmes

Une fois de plus, mais ce n'est pas une surprise, le théâtre Gargamela ranime le fabliau médiéval et bannissant toute facilité, réussit à donner une touche particulière au théâtre occitan.) **LA MARSEILLAISE**

La Chimère:

...Une fois encore, s'il en était besoin, les artistes montrent qu'ils sont indispensables à la vie d'une langue et d'une culture, à la vie tout court..

(Danièle Julien ***La Setmana***)

...l'Histoire authentique des peuples, le Peuple, ce personnage collectif qui n'aspire qu'à vivre libre, tranquille et heureux...On aime que le théâtre se mette au service de cette Histoire-là !

Henri Lépine **La Marseillaise (Avignon)**

Chansons de Femmes:

... Annette Clément, l'Occitane et Millie Dollan,la Galloise font se marier avec succès deux voix et deux cultures différentes. Humour, tendresse, coups de griffes et clins d'œil sont présents dans leur répertoire ...

Lise Gros Présidente de l'I.E.O. 30

Contes d'un Pays: Les Cévennes:

..Dans les contes d'Anne Clément, le mystère, l'étrange et le comique font bon ménage avec les chansons traditionnelles des Cévennes. Anne Clément exploite à merveille l'art du conteur…

Ouest France

…On ne voit pas le temps passer et le public s'en retourne à la maison avec les airs des chansons qui rythme la veillée.

La Setmana

Femmes-Nouvelles:

Merci infiniment de ta présentation poétique et surprenante... C'était une grande réussite.

Thomas T.Field Université de Baltimore-Maryland –U.S.A.

Nous tenons à vous remercier de ces belles minutes de fascination, car c'est bien de fascination qu'il s'agit. Anne Clément a su captiver son public par la dramatisation magistrale des textes de son répertoire…

Les Professeurs du Département de Philologie Française **Université Centrale de Barcelone**

Fiche technique

Espace scénique :
Ouverture : 6 mètres
Profondeur : 6 mètres
Hauteur : 3,50 mètres
Durée : 1 H 15

Tarif : 1500 €
(négociable en tournée).
Déplacements : 0,50 € /Km
(départ St. Hippolyte du fort)
Défraiements (repas, hébergement):
3 Personnes

Lumières :
Tri-phasé : (3 x 16 ampères)
Montage :
salle équipée, 1 service 4 heures,
lumière et plateau

Répétition en place:
1 service 4 heures

“ ***En tournée la compagnie est technique-ment autonome*** **”**

GARGAMELA Théâtre

B.P. 58 – 30 170 Saint Hippolyte du fort
E. Mail: gargamela.theatre@wanadoo.fr
Tél : 33 (0) 4 66 77 92 57
Mobile: 33 (0) 686 26 72 17
Site web: www.gargamela.com

ThéâtreComédia dell'Oc

Contact : Bernard Cauhapé

Ferme Farrayrolles -
12550)Martrin
Tél. 05 65 99 83 01 - 06 70 71 10 15

Courriel: becauhape@wanadoo.fr

la Région Languedoc Roussillon
RÉGION MIDI-PYRÉNÉES
CONSEIL GÉNÉRAL de L'AVEYRON
LE GARD CONSEIL GENERAL

Photos: Didier Leclerc Atelier 89
Dessins: K.O.P.E.